

今天上午,又有8例新冠肺炎境外输入性确诊病例出院

# “外防输入”上海做好全程闭环管理

今天上午,又有8例新冠肺炎境外输入性确诊病例经上海市公共卫生临床中心医护人员精心诊治护理及专家组评估,认为符合国家卫生健康委最新的出院标准,顺利康复出院。

38岁的康复患者孙先生从阿联酋回国,他说,出院后还需要在上海的隔离点继续按要求隔离一段时间,再回江苏老家。

记者从上海市卫健委获悉,昨

天和今天出院的两批患者,多为中青年,病情均属轻型或普通型。在院期间给予抗感染、中药、加强营养以及对症支持治疗等治疗措施,现治愈康复出院。

市公卫中心医务部主任、感染与免疫科主任医师沈银忠告诉记者,为了防控境外输入疫情,上海正在不断落实各项精准防控措施,做好全程闭环管理,做好常态化防控工作,做到早发现、早报告、早隔离、

早治疗。同时,为做好出院患者的健康管理,医疗机构将对患者开展必要的随访观察。

在“外防输入”防控背景下,境外输入确诊病例的检出,对上海的疫情防控工作无疑是一个挑战。境外输入确诊病例的增加让部分市民担忧,因此要防控到位,确保不遗漏。本市在做好病例医疗救治工作的同时,重点做好密切接触者隔离管理,切断传播途径。

记者从市卫健委了解到,3月以来,本市多部门协同配合,全力保障从机场口岸到隔离酒店、救治医院防控的无缝衔接,同时,目前对入境核酸检测正常的乘客也实施了严格管理。

多部门的参与,建立起层层联防联控的机制,为上海的疫情防控建起了厚实屏障,全流程健康监测和防控管理,形成外防疫情输入的封闭闭环。

记者注意到,目前境外输入确诊病例均由机场或集中隔离点直接转运至定点医院,无市内停留场所。所有转运车辆及患者停留过的隔离点房间均已实施终末消毒。值得一提的是,本市还对集中隔离对象提供了人性化的关爱和服务,在符合安全规范的前提下,做到隔离病毒不隔离、不隔心,确保隔离期间人员的身心健康。

首席记者 左妍

## 拍摄者分享照片背后故事,视频中王爷爷拉琴致敬“落日余晖”有了美好续集

本报讯(记者 左妍)“这次疫情中我不幸被感染了……是你们中山医院的医护人员给我治病,像自家亲人一样照顾我、护理我,是你们不放弃,仔细观察,严格治疗,帮我捡回了一条命!”昨天是第三个中国医师节,中山医院援鄂医疗队收到了一份特殊的礼物——感动全中国的“落日余晖”照片主人公王爷爷发来视频。他说,是中山医院医护人员的不离不弃和尽心治疗,才使自己顺利康复出院。如今已在家4月余的他为医疗队献上小提琴曲,再次致敬生命中最重要的人:“你们是我一生中最重要的,我想你们,非常感谢你们!”

这张照片是武汉的大学生、21岁的甘俊超拍摄的。中山医院将他请来上海,一起参加医师节活动,并授予他“中山医院荣誉志愿者”称号。他坦言:“当时我只是一个随行的志愿者,平常会去武汉大学人民医院东院帮忙,负责护送病人转运等工作,按下快门没多想,却因此红遍全中国。”他说,这次受邀来上海,自己把中山医院里里外外参观了一遍,第一次来上



■“落日余晖”作者甘俊超(右)到中山医院分享拍摄故事,院方代表以一张带有医护人员团队合影的“落日余晖”海报相赠 本报记者 徐程 摄

海,第一站就是来医院,也算人生一段难忘回忆。

照片中的另一位主人公,中山医院呼吸治疗师刘凯说,自己平时一直在ICU工作,与重症病人打交道很多。“离开武汉后,我也添加了王老先生女儿的微信,一直关注他的康复情况。当小提琴乐曲响起,我由衷高兴。他本来就病情严重,肺部

有一定损伤,因此看起来人还比较消瘦,还需要很长一段时间来休养康复。”

刘凯说,“身穿白袍,奔赴武汉,总是希望尽全力挽救患者的生命,像王老先生这样的重症患者,是幸运的。但医学不是万能的,在监护室里,只要我们尽力,陪伴他们,安慰他们,就没有辜负自己的职责。”

## 名著翻译“洗版”是出版界之耻

邵宁



“生存还是毁灭,这是一个值得考虑的问题。”这句名言的“知识产权”,是莎士比亚的,也是翻译家朱生豪先生的。这就是文学翻译“二度创作”的价值所在。然而,最近有网友发现,天津人民出版社出版的《莎士比亚悲剧集》,内容和朱生豪译的《莎士比亚全集》几乎一字不差,只是译者的名字变成了“麦芒”。

媒体进而调查发现,天津人民出版社同一批次出版的还有包括《神曲》《呼啸山庄》《美丽新世界》《百万英镑》《雾都孤儿》《猎人笔记》《局外人》等近百本图书,而所有书的译者均被注明为麦芒、羊露清、杨帆帆三人。业内人士指出,这三个名字涉嫌是出版社撰写的“洗版专用名”。如此堂而皇之的洗版,堪称出版界之耻。

事实上,洗版现象由来已久。人民文学出版社外编室主任欧阳涛说,有一些译本来源不明,用译者的名字去检索也找不到出处,这是出版业中非常普遍的现象。还有一些翻译作品甚至不署名译者,只是写××主编,甚至有一人主编几十本译作的。

金融行业有“洗钱”,新闻行业有“洗稿”,而今出版界又出了“洗版”!这些

是影响行业健康发展的毒瘤,理应予以铲除。“洗版”是侵犯著作权的行为,且更为隐蔽,更为恶劣,其危害不可小视。首先,它侵害了著作权人的权利。其次,这种低成本运作也对合规出版社造成了伤害。最后,不完整或混乱的内容对于原作者和读者也是一种极大的不尊重。

我国的著作权法规定,侵犯他人著作权的,情节严重的构成侵犯著作权罪,可以入刑。不知道作出上述行为的出版社及其从业者,有没有考虑过法律责任?朱生豪的儿子已表示,“将视实际抄袭状况,选择维权”。尽管翻译著作的维权并不容易,但我们还是期待能够还朱生豪先生以及其他译者以公道,更希望政府部门和全社会都行动起来,像打击假药、盗版一样,严打“洗版”行为,净化出版行业。

写到这里,忽然想起莎士比亚名剧《雅典的泰门》中的一段话:“金子!黄黄的、发光的、宝贵的金子!只这一点儿,就可以使黑的变成白的,丑的变成美的,错的变成对的,卑贱变成尊贵,老人变成少年,懦夫变成勇士……使每一个人唯命是从。”金钱,今天对于某些人依然显示了其难以抵御的“魔力”。然而,当今社会法治不断完善,如此践踏良知和道德,无视法律和规则的“洗版”行为,不应有生存的空间。

## 2020年上海科技节周日来袭 一大波科普福利 线上线下齐放送

本报讯(记者 马亚宁)1800余项精彩纷呈的科普活动,十大科普主题板块齐亮相,300余家科普基地福利大放送……2020年上海科技节将于8月23日至8月29日举办。“科技战疫 创新未来”,今年上海科技节将集中展示科技抗疫成效,开展特色科普活动,开放优质科技资源,营造科学文化氛围。开幕板块上,华山医院感染科主任张文宏等科技专家将走上红毯,届时将进行网络直播。

上海科技节创办于1991年,经过多年组织实施和成长发展,已成为全方位展示上海科技创新中心建设新成就、体现全市科学普及工作新成效的重要平台和重大城市品牌活动。与往届相比,本届科技节呈现三大亮点:即突出科技战疫,打造云端科技节,强化疫情防控。特别是“科技战疫”备受瞩目,抗疫救治、抗疫援鄂、抗疫科研攻关等方面的代表,将走上科技节开幕式的科学家“红毯秀”。同时,“命运与共 携手抗疫”展览、公共卫生健康科普论坛等活动,全景式展现科学技术对战胜疫情的重要作用 and 系列成果。

科普惠民,是上海科技节的传统福利。本届科技节期间,全市将有上海科技馆、上海昆虫博物馆、上海长风海洋世界科普馆等300余家科普基地举办惠民门票打折免费或惠民特色活动,

上海市内分泌肿瘤重点实验室、上海市胰腺疾病重点实验室、上海市制冷学会、上海市心理学会等60多家科研院所、重点实验室、工程技术研究中心、协会、学会等科技创新基地举办线下开放或线上活动。分散在全市的多个社区创新屋,也将举办100余项市民动手创意小制作活动。

此外,本届科技节将在上海中心大厦、上海电影博物馆、上海科普公园、上海纺织博物馆、海阔东岸文创园等5地分别举办“科学之夜”亲子科技嘉年华活动,公众可免费抢票预约参与到白天、夜晚开放的各类科普设施中,玩转科学互动展项、科学导师课堂、科学小舞台表演等,寓教于乐中感受到科技创新对生活的影响,培养对科学的独特兴趣。

为进一步提升科技节影响力,方便公众参与科技节,今年将新设科技节“云端”主会场,加强线上与线下活动联动。“云端”主会场将于8月23日同步上线,公众可通过网络在线观看7天7晚科技节重点活动直播,云游大科学装置和重点实验室。同时,在线点播由上海市科委指导,上影集团科教电影制片厂(上海东影传媒有限公司)摄制的一批高清科教纪录片和经工匠修复后的老科教片经典科教片,欣赏科普TED、新锐系列科普动画等精彩视频。

## 北虹桥地区添综合性医院

本报讯(记者 左妍)历经近5年精雕细琢,嘉定区南部、北虹桥地区再添一座综合性医院——上海市第一人民医院嘉定分院(嘉定区江桥医院)。新医院占地53亩,位于嘉定区江桥镇黄家花园路800号,今天正式启用,这是上海市嘉定区南部、大虹桥北部的首家区域性综合医院。嘉定区人民政府与上海市第一人民医院于2016年12月签订合作共建协议,全面参与嘉定区江桥医院建设,实行全权委托管理模式,实现市一医院同质化管理。

据了解,上海市第一人民医院嘉定分院(嘉定区江桥医院)是上海市卫生健康服务体系中5个需要新建的区域性医疗中心之一。医院的建成,增强了嘉定、普陀、青浦三区交界卫生健康服务体系的服务能力。新医院充分依托市一医院的先进管理经验,实行院区制、紧密型管理;在制度、流程上以市一医院为蓝本;在人员招录标准上按照三级医院标准招录人员并送市一医院进行3-15个月导师制培养;市一医院首期派驻30位临床、医技和职能科室管理人员全日制在新院开展工作。

根据“十四五”规划,医院将重点发展消化科(内镜中心)、心内科(胸痛中心)、眼科、泌尿外科、妇科等学科,建设上海市标准化示范儿内急诊(上海市儿童医院嘉定儿科医联体)。依托二期9亩用地建设产学研特色大楼,辐射和带动虹桥商务区、大虹桥板块地区人民群众整体的医疗健康服务。